WIKIPEDIA

Kunza

El **kunza** (de *ckunsa*, "nuestro"), también llamado **atacameño**, es un idioma extinto que, hasta el siglo XIX, era hablado por el pueblo atacameño en el Altiplano de Chile, Argentina y Bolivia.

Por los datos disponibles, se cree que era una lengua polisintética. Sin embargo, no se dispone de información suficiente para establecer con qué lenguas estaba relacionado.

Se conserva en topónimos y en cantos ceremoniales relacionados con la limpieza de los canales de regadío, de los que ya no se recuerda el significado. Los topónimos de origen kunza se encuentran principalmente en el norte de Chile (Región de Antofagasta), pero también en el norte de Argentina (Salta y Jujuy) y el sur de Bolivia. Los cantos se recitan de memoria, sin conocer su significado. Sin embargo, existen personas de edad avanzada que pueden recordar el significado de muchas palabras y se ha elaborado un diccionario con la intención de recuperarlo.

Kunza, atacameño	
Ckunsa,[1] *likan antay*[2]	
Hablado en	Argentina Bolivia Chile
Región	Región de Antofagasta (alrededores de San Pedro de Atacama), Salta, Jujuy, sur de Bolivia
Hablantes	Ninguno, extinto desde el siglo XIX
Puesto	- (http://www.ethnologue.com/statistics/size) (*Ethnologue*, 2013)
Familia	Lengua aislada
Estatus oficial	
Oficial en	Extinto
Códigos	
ISO 639-1	-
ISO 639-2	kuz
ISO 639-3	kuz (http://www-01.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=kuz)

Índice

Fonología

Gramática
- Pronombres personales
- Pronombres posesivos

Numerales

Oración del Padre Nuestro

Referencias

Enlaces externos

Fonología

El kunza está muy bien documentado desde el punto de vista léxico pero la realización fonética de las transcripciones no es del todo segura, debido a los sistemas de transcripción empleados. Por eso el sistema fonológico que se admite para el kunza es tentativo. Aun así se conoce que las oclusivas y africadas sordas distinguían entre simples y glotalizadas (este último rasgo se registra en algunas transcripiciones doblando la consonante, aún en posición inicial). El inventario básico se supone muy cercano al siguiente:[3] [4] [5]

	Labial	Alveolar	Palatal	Velar	Uvular	Glotal
Nasal	m	n				
Obs. sorda simple	p	t, (c)	(č)	k	(q)	
Obs. glotalizada	p'	t'	č'	k'	(q')	ʔ
Fricativa	(β)	s, (ɬ)		(x, ɣ)	(χ)	
Aproximante		r, l	y	w		(h)

Fonéticamente, los fonemas /č/ (= AFI tʃ) y /c/ (= AFI ʦ) se realizan como africadas. Los fonemas entre paréntesis no son seguros y su existencia es inferida.

En cuanto a las vocales existen cinco timbres /a, e, i, o, u/ y las grafías con vocales dobladas sugieren la existencia de contraste de cantidad. Muy pocas palabras empiezan por vocal, siendo casi todas palabras gramaticales no-léxicas, y siendo las únicas vocales posibles en posición inicial /a, i/.

Gramática

De acuerdo a los trabajos de Vaïsse, Peyró, Schuhmacher y Adelaar, se puede proponer el siguiente esquema:

Pronombres personales

	Singular	Plural
1 persona	*aq'*	*kun*
2 persona	*č'em*	*čim*
3 persona	*a, i*	*ikot*

Nótese que *ikot* corresponde al relativo *i* con la marca de plural -*kot*. Agregando el sufijo de caso absolutivo, las formas quedarían: *aq'a*, *kuna*, *č'ema*, *čime*, *ia*, *ikota*.

Pronombres posesivos

	Singular	Plural
1 persona	*aq'sa*	*kunsa*
2 persona	*č'emsa*	*čimsa*
3 persona	*isa*	*ikotsa*

Nótese que la marca de posesión corresponde al sufijo -*sa*, que se agrega directamente a las raíces de los pronombres personales. San Román propone otra forma de marcar las posesiones, por medio de prefijos que se añaden al objeto poseído. Las composiciones fonéticas son sólo hipotéticas:

	Singular	Plural
1 persona	*q'*	*kun*
2 persona	*s'*	*čim*
3 persona	*ai*	*q'*

De acuerdo a este sistema, las marcas posesivas quedan como se ejemplifica en la siguiente tabla, usando las palabras *tik'an* "padre" y *lokma* "perro" como ejemplo. Nótese que la marca final -ia corresponde a la cópula.

	Singular	Plural
1 persona	*(aq'sa) q' tik'ania, q' lokmaia*	*(kunsa) kun tik'ania, kun lokmaia*
2 persona	*(č'emsa) s' tik'ania, s' lokmaia*	*(čimsa) čim tik'ania, čim lokmaia*
3 persona	*(isa) ai tik'ania, ai lokmaia*	*(ikotsa) q' tik'ania, q' lokmaia*

San Román también propone un sistema de conjugación, ejemplificado con el verbo *yokontur* (hablar) en la tabla siguiente:

	Singular	Plural
1 persona	*(aq'a) q' yokona*	*(kuna) kun yokona*
2 persona	*(č'ema) se yokona*	*(čime) čim yokona*
3 persona	*(ia) yokona*	*(ikota) et' yokona*

Numerales

El sistema de numeración era de base decimal. Se listan formas que se pueden deducir a partir del trabajo de Peyró. Las formas registradas por San Román (SR) y Vaïsse (V) aparecen entre <>:

1: /sema/ <semma>

2: /p'oya/ <ppoya>

3: /p'alama/ <ppálama>

4: /č'alpa/ <chchalpa (SR)>

5: /mucisma/ <mutsisma (SR) , mútusma (V)>

6: /mič'ala/ <mítchala>

7: /č'oya/ <chchoya (SR), tchoya (V)>

8: /č'olama/ <chchólama (SR), tchólama (V)>

9: /tekara/ <técara>

10: /suč'i/ <sutchi>

100: /ʔaːras/ <aras sema, haaras (V)>

1.000: /ʔaːras suč'i/ <aras sutchi>

Es posible que todos los números correspondan a raíces mono o bisilábicas, observando ciertos sufijos que se repiten en algunos números: el sufijo -ma en 1, 3, 5 y 8, y el sufijo -ya en 2, 7. Nótense las siguientes relaciones: los números 7 y 8 poseen la misma raíz, č'o-. El número 7 lleva la terminación -ya, igual que el número 2 (5+2=7); el número 8 lleva la terminación -lama, igual que el 3 (5+3=8).

Oración del Padre Nuestro

Von Tschudi recogió en 1867 dos versiones de la oración del Padre Nuestro en kunza.

Versión 1

tican cunsa hirico is astansi i cotas cielos.
santi hijia chea vaclo.
cum cachia chema reino lepalo.
as voluntas acquis en la oiri penii cachi li cielo.
hi tancta cumsa he capin vasina canalo aun capin.
i cum perdonácalo cun manuya acquis pen cuna perdonama cun deudorctpas.
i cum deja chacalo cum colac cutia y tentacioniyas.
hichucul cumas librácolo hiri malipanta.
i kis yaclo.

Versión 2

Tican tansi cielo stansi santificado chema izcu charcer
chema halu acs koytans levaldise. Señor voluntad tansiacs koytansi cielo sacuma ctanta acsa viñayapun acsancalo anjapin acperdona acs deuma chancosinys acperdona acsec-tunas andejachaculo colcoma en tentación aca librame Señor hualchas unic. Amen.

Referencias

1. *Glosario de la Lengua Atacameña* (1896), pag. 21
2. Adelaar, 2004, pag. 376
3. Adelaar, 2004, p. 380
4. Schuhmacher, 1989
5. Peyró, 1986, publicado en 2005

Enlaces externos

- Culturas originarias de Chile: Atacameño Region (https://web.archive.org/web/20160308141328/http://diccionarios.serindigena.org/index.php/en/other-regions/atacameno-region/234-language)
- Glosario de la Lengua Atacameña (http://www.memoriachilena.cl/archivos2/pdfs/MC0012697.pdf) (Libro en formato pdf)
- Relación de Estudios y Documentos sobre la Lengua de Atacama (https://web.archive.org/web/20090817051639/http://geocities.com/lenguadeatacama/)
- Lista Swadesh de lenguas originarias habladas en Chile (Wikcionario)

Obtenido de «https://es.wikipedia.org/w/index.php?title=Kunza&oldid=127927541»

Esta página se editó por última vez el 22 jul 2020 a las 10:23.

El texto está disponible bajo la Licencia Creative Commons Atribución Compartir Igual 3.0; pueden aplicarse cláusulas adicionales. Al usar este sitio, usted acepta nuestros términos de uso y nuestra política de privacidad. Wikipedia® es una marca registrada de la Fundación Wikimedia, Inc., una organización sin ánimo de lucro.